REPUBBLICA ITALIANA - Ministero della Salute
REPUBLIC OF ITALY - Ministry of Health

ORIGINALE/ORIGINAL

REGIONE _____ Servizio Veterinario AUSL _____
REGION Veterinary Service LHU

CERTIFICATO UFFICIALE DI ISPEZIONE PER CARNI FRESCHE, SOTTOPRODOTTI DELLA MACELLAZIONE E PRODOTTI A BASE DI CARNE (materia prima proveniente da Stati Membri dell'UE diversi dall'Italia)*

OFFICIAL MEAT - INSPECTION CERTIFICATE FOR FRESH MEAT, MEAT BY - PRODUCTS AND MEAT FOOD PRODUCTS (raw meat originating from EU Member States other than Italy)*

n./n. [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

I. IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO / IDENTIFICATION OF THE PRODUCT:

Tipo di prodotto Kind of Product	**Marchio di spedizione** Shipping marks	**Specie animale utilizzata** Species of livestock derived from	**N° di pezzi o contenitori** Number of pieces or containers	**Peso** Weight (kg.)	**Peso** Weight (lb)
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....

Categoria di processo */ Process category*
.....

Categoria del prodotto */ Product category*
.....

Gruppo del prodotto */ Product group*
.....

Marchio di identificazione sui prodotti e contenitori / Identification marks on products and containers .....
.....

Denominazione e sede-indirizzo dello speditore / Name and address of the consignor:
.....
.....

Denominazione e numero di riconoscimento dello stabilimento di macellazione e Paese / Slaughtering establishment name, number, and country: .....
.....

Denominazione e numero di riconoscimento dello stabilimento di sezionamento e Paese[1] / Cutting plant name, number, and country: [1] .....
.....

Denominazione e numero di riconoscimento dello stabilimento di trasformazione e Paese / Processing establishment name, number, and country .....
.....

Denominazione e numero di riconoscimento dello stabilimento di disosso e Paese [2] / Deboning establishment name, number, and country [2].....
.....

Denominazione e numero di riconoscimento dello stabilimento di affettamento e Paese [2] / Slicing establishment name, number, and country [2].....
.....

Denominazione e sede-indirizzo del destinatario / Name and address of the consignee: .....
.....

Luogo di destinazione / Place of destination: .....
.....

n./n. [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

II. ATTESTAZIONE SANITARIA / HEALTH ATTESTATION

Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica che / I, hereby certify that:

La carne, i sottoprodotti della carne e i prodotti a base di carne qui descritti provengono da animali che sono stati sottoposti all'ispezione veterinaria ante-mortem e post-mortem al momento della macellazione in stabilimenti certificati per l'esportazione dei loro prodotti verso gli Stati Uniti d'America e che non sono stati adulterati o contraffatti come definito dai regolamenti che governano l'ispezione delle carni dell'U.S. Department of Agriculture, che detti prodotti sono stati lavorati in modo igienico e sono d'altra parte in accordo con i requisiti equivalenti a quelli previsti nel Federal Meat Inspection Act e relativi regolamenti. / The meat and meat byproducts herein described were derived from livestock which received ante-mortem and post-mortem veterinary inspections at time of slaughter in plants certified for importation of their products into the United States and are not adulterated or misbranded as defined by the regulations governing meat inspection of the U.S. Department of Agriculture; and that said products have been handled in a sanitary manner and are otherwise in compliance with requirements equivalent to those in the Federal Meat Inspection Act and said regulations.

(1) **La carne fresca proviene da suini nati in** / The fresh pork came from swine born in **……[3] e allevati in** / and raised in……[3]

(2) **La carne fresca proviene da animali macellati in uno stabilimento autorizzato all'esportazione dei propri prodotti verso gli Sati Uniti ai sensi del Federal Meat Inspection Act (21 U.S.C. 601 et seq.) e dei regolamenti di cui al § 327.2, capitolo III di questo titolo** / The fresh pork came from swine slaughtered in a slaughterhouse eligible to have its products imported into the United States under the Federal Meat Inspection Act (21 U.S.C. 601 et seq.) and the regulations in § 327.2, chapter III of this title.

(3) **Allo stabilimento di macellazione non è permesso approvvigionarsi di suini che originano o che sono stati o che sono stati trasferiti su mezzi di trasporto che si trovavano/sono atterrati/hanno attraccato, in una regione infetta da Afta Epizootica, Peste Suina Africana, Peste Suina Classica o Malattia vescicolare del suino ai sensi del 9CFR94 /** The slaughtering establishment is not permitted to receive animals that originated in, or have ever been in, or that have been aboard a means of conveyance at the time such means of conveyance called at or landed at a port in, a region infected with foot-and-mouth disease, African swine fever, classical swine fever or swine vesicular disease, as per § 94.

(4) **Allo stabilimento di macellazione non è permesso approvvigionarsi di carne suina o altri prodotti derivati da ruminanti o suini che provengono da una regione non indenne da Afta Epizootica, Peste Suina Africana, Peste Suina Classica o Malattia vescicolare del suino, o di carni suine o altri prodotti che provengono da una regione indenne da Afta Epizootica, Peste Suina Africana, Peste Suina Classica o Malattia vescicolare del suino e trasportati attraverso una regione non indenne da Afta Epizootica, Peste Suina Africana, Peste Suina Classica o Malattia vescicolare del suino, eccetto nel caso in cui questi prodotti vengano sigillati in contenitori numerati in serie, con sigillo ufficiale dell'Autorità competente della regione non indenne, come previsto dal 9CFR94. /** The slaughtering establishment is not permitted to receive meat or other animal products derived from ruminants or swine which originated in a region infected with foot-and-mouth disease, African swine fever, classical swine fever or swine vesicular disease, or meat or other animal products derived from ruminants or swine from foot-and-mouth disease, African swine fever, classical swine fever or swine vesicular disease free region which has been transported through a region where foot-and-mouth disease, African swine fever, classical swine fever or swine vesicular disease is considered to exist except when transported in containers sealed with serially numbered seals of the Government of the noninfected region of origin, as per § 94.

(5) **La carne fresca è stata trasportata dallo stabilimento di macellazione a quello di trasformazione accompagnata da una certificazione sanitaria rilasciata da un veterinario ufficiale, così come definito dal 9CFR 94.11 e 94.13, che attesti, tra le altre cose, che i requisiti di cui ai precedenti punti da 1 a 4 sono rispettati.** / The fresh pork was accompanied from slaughtering facility to the processing establishment by a numbered certificate issued by an official veterinarian as defined in §§ 94.11and 94.13, stating, among other things, that the health provisions set forth in paragraphs 1 through 4 have been met.

(6) **La carne fresca di suino è stata trasformata in uno stabilimento autorizzato all'esportazione dei propri prodotti verso gli Sati Uniti ai sensi del Federal Meat Inspection Act (21 U.S.C. 601 et seq.) e dei regolamenti di cui al § 327.2, capitolo III di questo titolo** / The fresh pork was processed in a processing establishment eligible to have its products imported into the United States under the Federal Meat Inspection Act (21 U.S.C. 601 et seq.) and the regulations in § 327.2, chapter III of this title.

(7) **Allo stabilimento di trasformazione non è permesso approvvigionarsi di carne suina o altri prodotti derivati da ruminanti o suini che provengono da una regione non indenne da Afta Epizootica, Peste Suina Africana, Peste Suina Classica o Malattia vescicolare del suino, o di carni suine o altri prodotti che provengono da una regione indenne da Afta Epizootica, Peste Suina Africana, Peste Suina Classica o Malattia vescicolare del suino e trasportati attraverso una regione non indenne da Afta Epizootica, Peste Suina Africana, Peste Suina Classica o Malattia vescicolare del suino, eccetto nel caso in cui questi prodotti vengano sigillati in contenitori numerati in serie, con sigillo ufficiale dell'Autorità competente della regione non indenne, come previsto dal 9CFR94. /** The processing establishment is not permitted to receive meat or other animal products derived from ruminants or swine which originated in a region infected with foot-and-mouth disease, African swine fever, classical swine fever or swine vesicular disease, or meat or other animal products from a region free of foot-and-mouth disease, African swine fever, classical swine fever or swine vesicular disease which transported through a region infected with foot-and-mouth disease, African swine fever, classical swine fever or swine vesicular disease except in containers sealed with serially numbered seals of the Government of the noninfected region of origin, as per § 94.

(8) **La carne suina è stato trasformata, conservata e trasportata in maniera tale che venga preclusa la commistione o il contatto con carne o prodotti di carne suina che sono stati in una regione infetta da Afta Epizootica, Peste Suina Africana, Peste Suina Classica o Malattia vescicolare del suino, come previsto dal 9CFR94 /** The pork has been processed, stored, and transported in a manner that prevents commingling with pork or pork products that have been in a region infected with foot-and-mouth disease, African swine fever, classical swine fever or swine vesicular disease, as per § 94.

(9) **La carne fresca e i prodotti a base di carne suina sono stati trasportati dallo stabilimento di trasformazione ad un ulteriore stabilimento di trasformazione accompagnati da una certificazione sanitaria rilasciata da un veterinario ufficiale, così come definito dal 9CFR 94.11 e 94.13, che attesti, tra le altre cose, che i requisiti di cui ai precedenti punti da 6 a 8 sono rispettati /** The pork or pork products were accompanied from the processing establishment to the further processing establishment by a numbered certificate issued by an official veterinarian as defined in §§ 94.11and 94.13, stating, among other things, that the health provisions set forth in paragraphs 6 through 8 have been met.

(10) **I prodotti trasformati sono stati ulteriormente trasformati in uno stabilimento di trasformazione autorizzato all'esportazione dei propri prodotti verso gli Sati Uniti ai sensi del Federal Meat Inspection Act (21 U.S.C. 601 et seq.) e dei regolamenti di cui al § 327.2, capitolo III di questo titolo** / The processed pork was further processed in a processing establishment eligible to have its products imported into the United States under the Federal Meat Inspection Act (21 U.S.C. 601 et seq.) and the regulations in § 327.2, chapter III of this title.

(11) **Se lo stabilimento esportatore è diverso dallo stabilimento di trasformazione o da quello di ulteriore trasformazione, deve essere autorizzato all'esportazione dei propri prodotti verso gli Sati Uniti ai sensi del Federal Meat Inspection Act (21 U.S.C. 601 et seq.) e dei regolamenti di cui al § 327.2, capitolo III di questo titolo** / If the exporting facility is different from the processing or further processing establishments must be eligible to have its products imported into the United States under the Federal Meat Inspection Act (21 U.S.C. 601 *et seq.*) and the regulations in § 327.2, chapter III of this title.

(12) **La carne suina o i prodotti di carne suina non devono derivare da suini provenienti da una delle seguenti regioni o zone, a meno che i suini non siano stati macellati dopo i periodi descritti /** The pork or pork products must not have been derived from swine that were in any of the following regions or zones, unless the swine were slaughtered after the periods described:

(i) **qualsiasi regione classificata nel 9CFR94.9(a) e 9CFR94.10(a) come una regione in cui la peste suina classica esiste, eccezion fatta per la regione definita da APHIS regione EU PSC /** Any region when the region was classified in §§ 94.9(a) and 94.10(a) as one in which classical swine fever is known to exist, except for the APHIS-defined EU CSF region;

(ii) **una zona di restrizione all'interno della regione definita da APHIS regione EU PSC dichiarata a seguito della presenza di peste suina classica in suini domestici, dal momento del rilevamento della positività fino a che la designazione di zona di restrizione non viene rimossa dall'autorità veterinaria competente del Paese Membro o fino ai 6 mesi successivi allo stamping out dei maiali negli allevamenti infetti nelle zone di restrizione e la pulizia e disinfezione dell'ultimo allevamento infetto della zona, a seconda della situazione che si verifichi per ultima, /** A restricted zone in the APHIS-defined EU CSF region established because of detection of classical swine fever in domestic swine, from the time of detection until the designation of the zone as a restricted zone is removed by the competent veterinary authority of the Member State or until 6 months following depopulation of the swine on affected premises in the restricted zone and the cleaning and disinfection of the last affected premises in the zone, whichever is later;

(iii) **una zona di restrizione all'interno della regione definita da APHIS regione EU PSC dichiarata a seguito della presenza di peste suina classica in suidi selvatici, dal momento del rilevamento della positività fino a che la designazione della zona di restrizione non viene rimossa dall'autorità veterinaria competente del Paese Membro.** / A restricted zone in the APHIS-defined EU CSF region established because of the detection of classical swine fever in wild boar, from the time of detection until the designation of the zone as a restricted zone is removed by the competent veterinary authority of the Member State.

(13) **La carne suina e i prodotti suini non sono stati in contatto con carni suine o prodotti suini derivati da altri suini provenienti dalle regioni o zone descritte nel punto (12), paragrafi da (i) fino a (iii), a meno che questi altri suini non siano stati macellati dopo i periodi descritti. Inoltre, la carne suina e i prodotti suini non devono derivare da suini che sono stati in contatto con altri suini provenienti da regioni o zone descritte nel punto (12), paragrafi da (i) fino a (iii), a meno che questi altri suini non siano stati macellati dopo i periodi descritti.** / The pork and pork products must not have been commingled with pork or pork products derived from other swine that were in any of the regions or zones described in paragraphs (i) through (iii) of point (12), unless the other swine were slaughtered after the periods described. Additionally, the pork and pork products must not have been derived from swine that were commingled with other swine that were in any of the regions or zones described in paragraphs (i) through (iii) of point (12), unless the swine from which the pork or pork products were derived were slaughtered after the periods described.

(14) **I suini da cui le carni o i prodotti derivano non devono aver transitato in nessuna regione o zona descritte nel nel punto (12), paragrafi da (i) fino a (iii), a meno che i suini non siano stati trasferiti direttamente dalla regione o zona in mezzi di trasporto sigillati con sigillo mantenuto intatto all'arrivo a destinazione, o a meno che questi suini non siano stati macellati dopo i periodo descritti. /** The swine from which the pork or pork products were derived must not have transited any region or zone described in paragraphs (i) through (iii) of point (12), unless the swine were moved directly through the region or zone in a sealed means of conveyance with the seal determined to be intact upon arrival at the point of destination, or unless the swine were slaughtered after the periods described.

(15) **Nessuna attrezzatura o materiale utilizzato per il trasporto dei suini dall'allevamento di origine allo stabilimento di macellazione è mai stato usato per trasportare suini che non rispettavano le caratteristiche richieste in questa sezione, a meno che le attrezzature e materiali non siano state prima pulite e disinfettate. /** No equipment or materials used in transporting the swine from which the pork or pork products were derived from the farm of origin to the slaughtering establishment may have been used previously for transporting swine that do not meet the requirements of this certificate, unless the equipment and materials have first been cleaned and disinfected.

(16) **La carne suina o i prodotti suini non originano da zone dell'Unione Europea soggette a restrizioni stabilite dall'EU o da uno Stato Membro a seguito del riscontro della presenza di Peste suina Africana nel suino domestico o selvatico. /** The meat or meat product did not originate in any restricted zone in the European Union (EU) established by the EU or any EU Member State because of detection of African swine fever in domestic or feral swine.

Place and date of issue
Luogo e data di emissione _____

Name, Surname and Title (Doctor of Veterinary Medicine)**
Nome, Cognome e Titolo (Laureato in Medicina Veterianria)**

_____

Signature
Firma

_____

Official stamp
Timbro ufficiale

*** Nota/ Note: Questo certificato deve essere utilizzato solo quando sono esportati dall'Italia verso gli Stati Uniti carne e prodotti a base di carne suina provenienti da animali non nati e non macellati in Italia. Tuttavia carne e prodotti a base di carne sono trasformati in Italia. Per Italia quí si intende esclusivamente le regioni Emilia Romagna, Friuli, Liguria, Lombardia, Marche, Piemonte, Valle d'Aosta e Veneto e Province Autonome di Trento e Bolzano /** This certificate should only be used when Italy is exporting pork or pork products to the United States that did not originate from animals born or slaughtered in Italy. However, the pork or pork products were processed in Italy. Where Italy means the regions of Emilia-Romagna, Friuli, Liguria, Lombardia, Marche, Piemonte, Valle d' Aosta, and Veneto, and the Autonomous Provinces of Trento and Bolzano only.

** **Nome del Veterinario ufficiale autorizzato dal governo nazionale estero a compilare il certificato di ispezione per prodotti a base di carne esportati in USA** / Name of official Veterinarian authorized by the national foreign government to issue inspection certificate for meat food products exported to US /

[1] **Da compilare solo nel caso in cui lo stabilimento di sezionamento è diverso dallo stabilimento di macellazione o dallo stabilimento di trasformazione** / To be filled out only in case the cutting is done in an establishment other than the slaughterhouse or processing establishment.

[2] **Da compilare solo nel caso in cui le operazioni di disosso e/o affettamento della carne e dei prodotti a base di carne suina siano effettuate in un altro stabilimento autorizzato** / To be filled out only in case of pork or pork products that are sent to another approved establishment for deboning and/or slicing

[3] **Indicare il nome del Paese** / Indicate the name of the Country